

Lesson One

Vocabulary

Learn the following words:

gol	flower	گل
dæræxt	tree	درخت
češm	eye	چشم
guš	ear	گوش
ketab	book	کتاب
mašin	car	ماشین
čeraq	lamp	چراغ
ja	place	جا
in	this	این
an	that	آن
pesær	boy; son	پسر
doxtær	girl; daughter	دختر
pedær	father	پدر
madær	mother	مادر
telefon	telephone	تلفن
miz	table; desk	میز
dær	door	در
televiziyon	television	تلویزیون
hotel	hotel	هتل
bank	bank	بانک
šæbnæm	Shabnam (girl's name)	شبنم
reza	Reza (boy's name)	رضا
sælam	hello (person beginning a conversation)	سلام
sælam 'ælæykom	hello (the other person)	سلام علیکم
hal	condition; health	حال
šoma	you (pl. or sing., polite)	شما
hal-e šoma	your health	حال شما
če-towr	how (question word)	چطو
æst	is	است
bæd	bad	بد
nist-æm	I am not	نیستم
motæšækker	thankful	متشکر
motæšækker-æm	thank you	متشکرم
mæn	I	من
hæm	also; too	هم

xub	good	خوب
xub-æm ¹	I am fine (lit., I am good)	خوبم
mérsi	thank you	مرسی
xoda	God	خدا
hafez	protector	حافظ
xoda hafez	bye (said by the person leaving)	خدا حافظ
be-sælamæt	goodbye (said by the person staying)	بسلامت

Nouns

1. Objects

Persian does not have an equivalent for the English "the". Thus the word *درخت* 'dæræxt' means both "tree" and "the tree," but *not* "that tree".

gol	flower [the flower]	گل
dæræxt	tree [the tree]	درخت
ketab	book [the book]	کتاب
mašin	car [the car]	ماشین
čeraq	lamp [the lamp]	چراغ
ja	place [the place]	جا

Where more than one object is concerned, add *ها* '-ha' to the noun to make it plural:

gol-ha	flowers	گل ها
dæræxt-ha	trees	درخت ها
ketab-ha	books	کتاب ها
mašin-ha	cars	ماشین ها
čeraq-ha	lamps	چراغ ها
ja-ha ²	places	جا ها

2. People

Persian does not distinguish gender. Gender is reflected in the inherent content of the noun. Example:

pesær	boy	پسر
doxtær	girl	دختر
pedær	father	پدر
madær	mother	مادر

Demonstrative Adjectives

in	this (pointing to an object close to you)	این
an	that (pointing to an object away from you)	آن

To form a demonstrative phrase, place a demonstrative adjective before the singular or the plural form of the noun. Note that only the noun, *not* the demonstrative adjective, assumes a plural form. Example:

singular:

in ja	here, this place	این جا
in češm	this eye	این چشم
an dæræxt	that tree	آن درخت
in ketab	this book	این کتاب
an mašin	that car	آن ماشین
in čeraq	this lamp	این چراغ

plural:

an ja-ha	those places	آن جاها
in dæræxt-ha	these trees	این درخت ها
an ketab-ha	those books	آن کتابها
in mašin-ha	these cars	این ماشین ها
an čeraq-ha	those lamps	آن چراغها
an češm-an	those eyes	آن چشمان

Learn the following sample phrases:

in ketab	this book	این کتاب
in ketab-ha	these books	این کتابها
an dæræxt-an	those trees	آن درختان
in mašin-ha	these cars	این ماشین ها
an gol	that flower	آن گل

Summary

So far in this lesson we have learned that:

- Like English nouns, Persian nouns have a singular and a plural form--the plural is derived from the singular by adding ه 'ha'.
- Persian does not distinguish gender.
- Demonstrative adjectives precede the noun. The demonstrative adjective does not have a plural form.

Dialog

Learn the following dialog between Reza and Shabnam:

شبنم: سلام رضا .
 رضا: سلام علیکم شبنم .
 شبنم: حال شما چطور است ؟
 رضا: بد نیستم . متشکرم . حال شما چطور است ؟
 شبنم: من هم خوبم . مرسی .
 رضا: خدا حافظ .
 شبنم: بسلامت .

Transcription

Shabnam: sælam reza.
 Reza: sælam 'æləykom šæbnæm.
 Shabnam: hal-e šoma çe-towr æst?
 Reza: bæd nist-æm. motæšækker-æm. hal-e šoma çe-towr æst?
 Shabnam: mæn hæm xub-æm. mersi.
 Reza: xoda hafez.
 Shabnam: be-sælamæt.

Translation

Shabnam: Hello Reza.
 Reza: Hello Shabnam.
 Shabnam: How are you?
 Reza: I am fine (lit., I am not bad), thank you. How are *you*?
 Shabnam: I am fine, too. Thank you.
 Reza: Bye.
 Shabnam: Goodbye.

Homework

1. Translate the following phrases into Persian and hand in to your instructor.
 Make sure that your answers are in the Persian script!

this book	those telephones
that book	these hotels
these flowers	these girls (two forms)
the television	that bank
these trees (two forms)	that door
those fathers (two forms)	this television

those lamps	those tables.
the doors	these places
those mothers (two forms)	those eyes

2. Translate the following from Persian into English:

an mizha	آن میزها
an dærha	آن درها
in madæran	این مادران
in gol	این گل
golha	گلها
an hotel	آن هتل
an ketab	آن کتاب
an pesæran	آن پسران
in bankha	این بانکها
in dæræxtha	این درختها
televiziyon	تلویزیون
an čeraq	آن چراغ
in češmha	این چشمها
čeraqha	چراغها
an jaha	آن جاها
in doxtæran	این دختران

3. (in class) Practice the dialog using students' names.

4. Write out the dialog using other names.

Lesson Two

Vocabulary

Learn the following words:

jeld	volume (book)	جلد
næfær	individual	نفر
mærd	man	مرد
kaqæz	paper	کاغذ
væræq	sheet (of paper)	ورق
qaleb ³	bar (of soap)	قالب
sabun	soap	صابون
sasan	Sasan (boy's name)	ساسان
bé-bæxš-id	excuse me!	ببخشید
aqā	mister; gentleman	آقا
ki	who (question word)	کی
žale ⁴	Zhaleh (girl's name)	ژاله
amuzgar ⁵	teacher	آموزگار
esm	name	اسم
či	what (question word)	چی
če	what (literary form)	چه
aqā-ye jāvadī ⁶	Mr. Javadi	آقای جواد
mi-dan-id	do you know?	میدانید؟
sa'æt	time; clock; hour; watch	ساعت
dæqiqe(h)	minute	دقیقه
bæle(h)	yes	بله
xéyli	very; much; a lot	خیلی
xahes mi-kon-æm ⁷	you are welcome!	خواهش میکنم
minu	Minu (girl's name)	مینو
mina	Mina (girl's name)	مینا
hæsæn	Hassan (boy's name)	حسن
mehrdad	Mehrdad (boy's name)	مهرداد
pætu	blanket	پتو

Nouns

Objects (cont.)

As mentioned, Persian does not have a definite article. Persian nouns, therefore, are inherently definite unless otherwise marked:

gol	flower [the flower]	گل
bank	bank [the bank]	بانك

An indefinite noun, however, is marked by an unstressed ی '-i':

gól-i	a flower	گلی
ketâb-i	a book	کتابی
mašín-i	a car	ماشینی
jâ-'i	a place	جائی
pæťú-'i ⁸	a blanket	پتوئی

When ی '-i' is used with the plural form of the noun, it is the equivalent of "some" in English:

miz-hâ-'i	some tables	میزهای
ja-hâ-'i	some places	جاهای
češm-hâ-'i	some eyes	چشمهای

Numbers

The Persian numbers 0 -12 are: ⁹

sefr	zero	۰	صفر
yek	one	۱	یک
do	two	۲	دو
se	three	۳	سه
čæhar	four	۴	چهار
pænj	five	۵	پنج
šeš	six	۶	شش
hæft	seven	۷	هفت
hæšt	eight	۸	هشت
noh	nine	۹	نه
dæh	ten	۱۰	ده

yazdæh	eleven	۱۱	یازده
dævazdæh	twelve	۱۲	دوازده

Numbers appear before the *singular* form of the noun to indicate one or more of a thing. Example:

yek dæræxt	one tree	یک درخت
se miz	three tables	سه میز
hæft televiziyon	seven televisions	هفت تلویزیون
do hotel	two hotels	دو هتل

The indefinite article ی '-i' does not replace the numeral یک 'yek' "one"; rather it introduces a degree of uncertainty about the number. In other words, ی and یک are not mutually exclusive. Compare:

yek miz	one table; a table	یک میز
yek miz-i	a certain table	یک میزی

Classifiers

For counting things which come in volumes (books), bars (soap), or sheets (paper), like English, Persian uses classifiers. These classifiers follow the numeral and precede the noun. Example:

čæhar jeld ketab	four volumes of books	چهار جلد کتاب
do næfær mærd	two individual men	دو نفر مرد
pænj væraeq kaqæz	five sheets of paper	پنج ورق کاغذ
do qaleb sabun	two bars of soap	دو قالب صابون

Most classifiers, however, can be replaced by the unspecified unitizer تا 'ta'. This form is not used with یک 'yek'. Compare:

yek čeraq	one lamp	یک چراغ
čæhar ta ketab	four books (lit., four [units of] book)	چهار تا کتاب
do ta sabun	two soaps (lit., two [units of] soap)	دو تا صابون

In translating into English, تا 'ta' is usually left out of the translation. Example:

se ta miz	three tables	سه تا میز
pænj ta dær	five doors	پنج تا در
hæft ta čeraq ¹⁰	seven lamps	هفت تا چراغ

The word چند 'čænd' is interesting in that it can be used as a numeral meaning "several" or, it can be used as a question word to ask "how many". Compare:

čænd ta ketab	several books	چند تا کتاب
čænd ta pætu	several blankets	چند تا پتو
čænd ta ketab?	how many books?	چند تا کتاب ؟
čænd ta pætu?	how many blankets?	چند تا پتو ؟

When چند 'čænd' is used as a question word, the intonation pattern of the sentence must be a question intonation, i.e., there must be a steady rise and a sharp fall. (See the *Tape Manual*)

Combining the points in Lesson One about the noun and the demonstrative adjectives with the information provided in this lesson about the numerals, we are now able to generate phrases of the type presented below:

in do ta ketab	these two books	این دو تا کتاب
an šeš ta dær	those six doors	آن شش تا در
in hæft ta miz	these seven tables	این هفت تا میز
an dæh ta čeraq	those ten lamps	آن ده تا چراغ

The use of the unitizer تا 'ta' is optional, i.e., سه 'se' is just as good as سه تا 'se ta' and هفت 'hæft' does the same thing as هفت تا 'hæft ta'. In speaking with Persians, however, you will find that they use تا 'ta' quite often.

Finally, the combination of a number and the indefinite marker ی '-i' imparts a sense of vagueness and uncertainty to the phrase. In English this sense is expressed by using words like "certain" and "about" or by using forms like "several," i.e., forms which are inherently vague. Example:

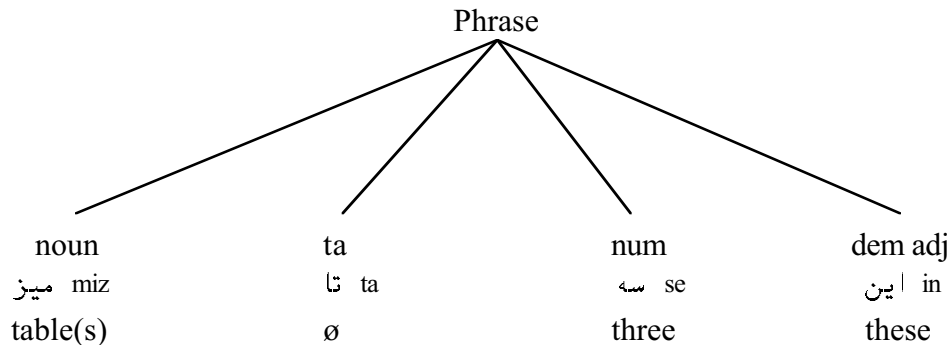
yek mærd-i	a certain man	یک مردی
pænɟ ta dæræxt-i	about five trees	پنج تا درختی
čænd ta sabún-i	several bars of soap	چند تا صابونی

Summary

So far we have learned that:

- Persian does not have a counterpart for the English definite article "the". But it has an equivalent for the English "a".
- Numerals precede the singular form of the noun.
- Demonstrative adjectives are used before the numerals.
- Nouns may be classified in specific terms by using a classifier or they may be classified in vague terms by adding تا 'ta'.

The following chart demonstrates the order in which the elements of the noun phrase occur:



Dialog

Learn the following dialog between Sasan and Zhaleh:

ساسان : ببخشید، آن آقا کی است ؟
 ژاله : آن آقا آموزگار من است .
 ساسان : اسم آموزگار شما چی است ؟
 ژاله : اسم آموزگار من آقای جوادى است .
 ساسان : شما میدانید ساعت چند است ؟
 ژاله : بله ، ساعت هفت است .
 ساسان : خیلی متشکرم .
 ژاله : خواهش میکنم .

Transcription

Sasan: be-bæxs-id, an aqa ki æst?
 Zhale: an aqa amuzgar-e mæn æst.
 Sasan: esm-e amuzgar-e šoma či æst?
 Zhale: esm-e amuzgar-e mæn aqa-ye
 jævadi æst.
 Sasan: šoma mi-dan-id sa'æt čænd æst?
 Zhale: bæle, sa'æt-e hæft æst.
 Sasan: xeyli motæšækker-æm.
 Zhale: xaheš mi-kon-æm.

Translation

Sasan: Excuse me, who is that man?
 Zhale: That gentleman is my teacher.
 Sasan: What is your teacher's name?
 Zhale: My teacher's name is Mr. Javadi.
 Sasan: Do you know what time it is? ¹¹
 Zhale: Yes. It is seven o'clock.
 Sasan: Thank you very much.
 Zhale: You are welcome.

Homework

1. Translate the following phrases into Persian. Write your answers in the Persian script and hand in to your instructor :

these nine trees	a bank
those ten cars	these five hotels
that one lamp	these books
this one television	the telephone
those several doors	those eyes

2. Translate the following into English and hand in to your instructor :

pætu'i	پتوئی	an hæšt ta hotel	آن هشت تا هتل
an šeš ta mašin	آن شش تا ماشین	in čæhar ta dær	این چهارتا در
in čænd ta dæræxt	این چند تا درخت	se ta bank	سه تا بانک
an ketabha	آن کتاب ها	čænd ta dæræxti	چند تا درختی
dæræxtha	درخت ها	hæft ta pætu'i	هفت تا پتوئی

3. Answer the following questions by using the numbers provided. Write your full answers in the Persian script. Example:

۷	ساعت چند است ؟
	ساعت هفت است ؟
	— — — —
۲	ساعت چند است ؟
۹	ساعت چند است ؟
۱۲	ساعت چند است ؟
۱	ساعت چند است ؟
۵	ساعت چند است ؟
۱۱	ساعت چند است ؟
۱۰	ساعت چند است ؟
۶	ساعت چند است ؟
۴	ساعت چند است ؟

4. Answer the following questions by using the names in parantheses. Write your answers in the Persian script. Example:

اسم شما چی است ؟ (رضا)
اسم من رضا است .

— — —

اسم شما چی است ؟ (مینو)
اسم شما چی است ؟ (مینا)
اسم شما چی است ؟ (شبنم)
اسم شما چی است ؟ (حسن)
اسم شما چی است ؟ (ساسان)
اسم شما چی است ؟ (مهرداد)
اسم شما چی است ؟ (ژاله)

5. (in class) Practice the dialog using your own names.

6. Combine the dialog in this lesson with the dialog in Lesson One. Write out the new dialog.

Lesson Three

Vocabulary

Learn the following words:

keyvan	Kayvan, first name (male)	کیوان
qali	carpet	قالی
mal	property	مال
mal-e	property of; belonging to	مالِ
væ	and	و
xeyr	no	خیر
bæha	price; worth	بها
æz	from; than	از
hezar	thousand	هزار
tuman	unit of money equal to ten <i>rials</i>	تومان
aya	marker for question sentences	آیا
kerman	Kerman, city in SE Iran	کرمان
kerman-í	from (or made in) Kerman	کرمانی
kašan	Kashan, city in central Iran	کاشان
kašan-í	from (or made in) Kashan	کاشانی
ne-mi-dan-æm	I don't know	نمیدانم
væli	but	ولی
tæbriz	Tabriz, city in NW Iran	تبریز
tæbriz-í	from (or made in) Tabriz	تبریزی
pærčæm	flag	پرچم
pærčæm-e iran	the flag of Iran	پرچمِ ایران

Some names of countries

emrika	America	امریکا
rusiyye	Russia	روسیه
italiya	Italy	ایتالیا
æfqanestan	Afghanistan	افغانستان
hend	India	هند
kanada	Canada	کانادا
iran	Iran	ایران
kore	Korea	کوره

The suffix 'í' (always stressed) is used to indicate belonging to a place or being native of a town or a country. Often it also means made in a place or a country:

iran-í	Iranian; made in Iran	ایرانی
hend-í	Indian; made in India	هندی

If the form ends in a vowel, such as in كنادا 'kanada' (Canada), a *hamza* ء precedes the ي, i.e., ئی. Example:

kanada'í	Canadian; made in Canada	کانادائی
emrika'í	American; made in the US	امریکائی

Adjectives

Adjectives qualify nouns. Here are some Persian adjectives:

xub	good; nice	خوب
bæd	bad	بد
bozorg	big; large	بزرگ
kuček	small	کوچک
qæšæng	beautiful	قشنگ
ziba	beautiful; elegant	زیبا
xoš	pleasant	خوش
xoš-gel	pretty; beautiful	خوشگل
xoš-tip	handsome	خوش تیپ
xoš-qiyafe	handsome; good looking	خوشقیافه
bæd-qiyafe	ugly; bad looking	بدقیافه
zešt	ugly	زشت
geran	expensive	گران
ærzan	inexpensive; cheap	ارزان
bolænd	tall; loud (sound)	بلند
kutah	short	کوتاه

As a rule, Persian adjectives follow their noun and are not declined, i.e., there exists no concordance between a noun in the plural and its modifying adjectives. The adjectives themselves, however, may be modified by an intensifier like خیلی 'xeyli' (very). Examples:

ziba	beautiful	زیبا
zæn-e ziba	beautiful woman	زن زیبا
zæn-ha-ye ziba	beautiful women	زنهای زیبا
xeyli ziba	very beautiful	خیلی زیبا

The number of adjectives qualifying a noun is not limited; more than one adjective may qualify a single noun. Example:

ketab-e xub	good book	کتابِ خوب
mašin-e kuček-e ærzan	inexpensive, small car	ماشینِ کوچکِ ارزان

Comparison of Adjectives

The Comparative degree

Two degrees of comparison, comparative and superlative, are distinguished. To indicate the comparative degree, add the suffix تر '-tær' "more, -er" to the adjective.

Example:

bozorg	big	بزرگ
bozorg-tær	bigger	بزرگتر
xub	good	خوب
xub-tær	better	خوبتر
beh-tær	better	بهتر
xoš-qiyafe	handsome	خوشقیافه
xoš-qiyafe-tær ¹²	more handsome	خوشقیافه تر
geran	expensive	گران
geran-tær	more expensive	گران تر

When two nouns are compared, the comparison marker از 'æz' "than" is used before the second noun. Example:

pesær æz doxtær bozorg-tær æst . The boy
is bigger than the girl. پسر از دختر بزرگتر است .

The Superlative Degree

To indicate the superlative degree, add the suffix ترین '-tærin' "most, -est" to the adjective. Example:

bozorg-tærin	the biggest	بزرگترین
xub-tærin	the best	خوب ترین
beh-tærin	the best	بهترین
xoš-qiyafe-tærin	the most handsome	خوشقیافه ترین

Unlike the demonstratives and the numerals which were simply added, adjectives are attached to the noun (and to each other), with an *ezafe* (see Lesson

Four). This attachment may be written out as a kasra () below the last consonant letter of the noun qualified. If the noun ends in an ا 'ælef,' or a و 'vav,' a ی 'ye' carries the *ezafe* kasra. Compare:

televiziyon-e geran	expensive television	گران
تلویزیون		
hotel-ha-ye bozorg	big hotels	بزرگ
هتل‌های		
pætu-ye geran ¹³	expensive blanket	پشتوی گران

The same procedure applies, if the noun ends in a ه 'he' that is pronounced '-e,' but not if the ه 'he' is pronounced 'h'. Compare:

re'is-e xoš-qiyafe-ye reza	Reza's handsome boss	رئیس خوش قیافه‌ی رضا
dær-e kutah-e hotel	short door of the hotel	در کوتاه هتل

When the indefinite marker ی '-i' (not stressed) is to be added to a phrase, it will be added to the last noun or adjective in that phrase. Example:

ketab-e xúb-i	a good book	کتاب خوبی
mašin-e kuček-e ærzân-i	a small, inexpensive car	ماشین کوچک ارزانی

It should be noted that like the plain adjective, the comparative degree *follows* the noun qualified while the superlative degree *precedes* it.

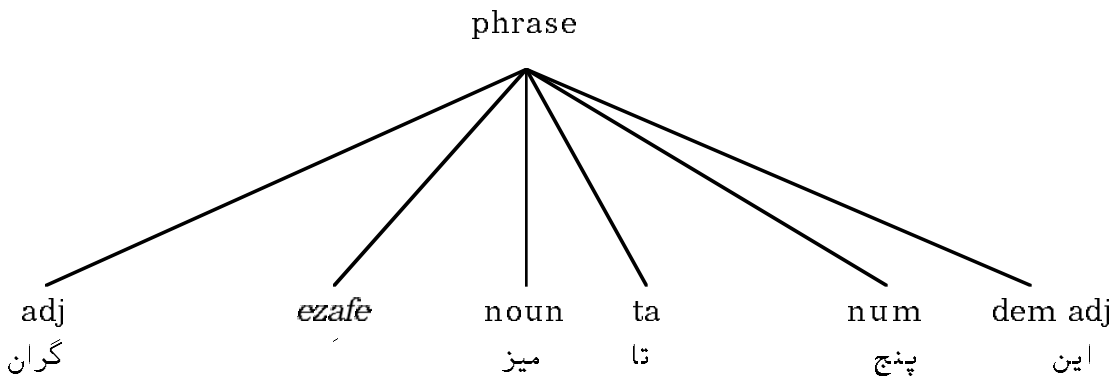
Compare:

hotel-e bozorg-tær	bigger hotel	هتل بزرگ‌تر
dæræxt-ha-ye bolænd-tær	taller trees	درخت‌های بلندتر

But

bozorg-tærin hotel	the biggest hotel	بزرگ‌ترین هتل
bolænd-tærin dæræxt-ha	the tallest trees	بلندترین درختها

In general, however, the adjective does not interfere with the basic structure summarized at the end of Lesson Two. Instead, it fits right in--after the noun:



Using this model we can generate a large number of simple phrases: ¹⁴

Adj	noun	ta	num	dem
بزرگ	میز		یک	
کوچک	کتاب		دو	
بلند	ماشین		سه	
کوتاه	درخت		چهار	
قشنگ	چراغ		پنج	
زشت	پرچم	تا	شش	این
خوب	تلویزیون		هفت	
بد	در		هشت	
گران	هتل		نه	
ارزان	تلفن		ده	
آبی	گل		یازده دوازده	

Similarly, many simple phrases in the plural can be generated using the following:

Adj	<i>ezafe</i>	h a	n o u n	d e m
بزرگ			میز	
کوچک			کتاب	
بلند			ماشین	
کوته			درخت	
قشنگ	ی	ها	چراغ	این
زشت			تلفن	
خوب			یژیون تلو	
بد			در	
گران			هتل	

Colors may be used as adjectives. Learn the following words for color:

ræng	color	رنگ
xoŝ-ræng	of pretty color	خوش رنگ
bæd-ræng	of ugly color	بد رنگ
sefid	white	سفید
siyah	black	سیاه
sæbz	green	سبز
zærd	yellow	زرد
suræt-í	pink	صورتی
bænæfš	purple	بنفش
narænj-í	orange	نارنجی
sorx	red	سرخ
gol-í	red (rose color)	گلی
qermez	red	قرمز
ab-í	blue	آبی
qæhve'-í	brown	قهوه ای
xakestær-í	gray	خاکستری

Abstract Nouns and Adjectives

Some nouns and adjectives can be made abstract. To form an abstract noun, add the suffix *ی* '-i' (always stressed) to the noun or adjective. Example:

mærd-í	manhood	مردی
xub-í	goodness	خوبی
bozorg-í	bigness; greatness	بزرگی
sefid-í	whiteness	سفیدی

In fact, the following colors are formed by adding *ی* '-i' to concrete nouns.

Compare:

gol	flower	گل
suræt	face	صورت
narænǰ	orange (bitter)	نارنج
portæqal	orange (sweet)	پرتقال
ab	water	آب
qæhve	coffee	قهوه
xakestær	ashes	خاکستر

Learn the following simple phrases:

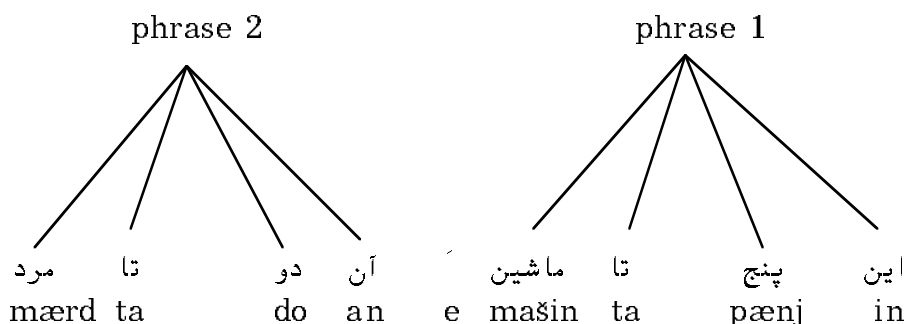
ketab-e abi	blue book	کتاب آبی
čeraq-e sefid	white lamp	چراغ سفید
dær-e kutah-e sorx	short, red door	در کوتاه سرخ
mašin-e bozorg	big car	ماشین بزرگ
gol-ha-ye zærd	yellow flowers	گل‌های زرد
hotel-ha-ye xub	good hotels	هتل‌های خوب
dær-e sefid	white door	در سفید
gol-e sorx-tær	redder flower	گل سرخ تر
dæræxt-e sæbz	green tree	درخت سبز
mašin-e qæšæng-tær	more beautiful car	ماشین قشنگ تر
hotel-e ærzan-tær	cheaper hotel	هتل ارزان تر
čeraq-ha-ye kutah-tær	shorter lamps	چراغ‌های کوتاه تر
bozorg-tærin bank	biggest bank	بزرگ ترین بانک
kuček-tærin televizion	smallest television	کوچک ترین تلویزیون
ærzan-tærin gol	cheapest flower	ارزان ترین گل
bænæfš-tærin miz	most purple table	بنفش ترین میز
zešt-tærin telefon	ugliest telephone	زشت ترین تلفن
sæbz-tærin dæræxt	greenest tree	سبز ترین درخت

Learn the following complex phrases:

in se ta ketab-e abi-ye qæšæng	این سه تا کتابِ آبیِ قشنگ
these three beautiful blue books	
an čænd ta čeraq-e sefid-e geran	آن چند تا چراغِ سفیدِ گران
those several white, expensive lamps	
do ta dær-e kutah-e zešt	دو تا درِ کوتاهِ زشت
two ugly, short, doors	
yek mašin-e siyah-e bozorg	یک ماشینِ سیاهِ بزرگ
a large, black car	
hotel-ha-ye ærzan-e xub	هتل‌های ارزانِ خوب
good, inexpensive hotels	
an šeš ta gol-e qæšæng-e zærd	آن شش تا گلِ قشنگِ زرد
those six beautiful, yellow flowers	

Phrase Juxtaposition

It is possible to combine two or more phrases with the help of an *ezafe* (for *ezafe*, see Lesson Four). In such cases elements of one phrase follow those of the other. And the *ezafe* establishes the link. Note that the individual members of these phrases are optional and can be left out:



mašin-e an mærd
 mašin-e an do (ta) mærd
 in mašin-e an mærd
 in pænj mašin-e an mærd
 in pænj ta mašin-e an do mærd
 in pænj ta mašin-e an do ta mærd

ماشینِ آنِ مرد
 ماشینِ آنِ دو (تا) مرد
 اینِ ماشینِ آنِ مرد
 اینِ پنجِ ماشینِ آنِ مرد
 اینِ پنجِ تاِ ماشینِ آنِ دوِ مرد
 اینِ پنجِ تاِ ماشینِ آنِ دوِ تاِ مرد

Translation

that man's car
 the car belonging to those two men
 this car belonging to that man
 these five cars belonging to that man
 these five cars belonging to those two men
 these five cars belonging to those two men

Summary

So far, in this lesson, we have learned that:

- (a) Adjectives are forms that qualify nouns.
- (b) In Persian, the adjective follows the noun and is attached to it by an *ezafe*.
- (c) More than one adjective may qualify a noun.
- (d) The comparative degree of adjectives is formed by adding تر '-tær' to the adjective.
- (e) The superlative degree is formed by adding ترین '-tærin'.
- (f) The superlative degree *precedes* the noun it qualifies.
- (g) Some nouns and adjectives can be made abstract by adding a stressed ی '-i' to them.

Dialog

مییَنو: آن قالی قشنگ مال کی است ؟
 کیوان : آن قالی مال آن مرد است .
 مییَنو: بهای آن قالی چند است ؟
 کیوان : بهای آن هزار تومان است .
 مییَنو: آیا آن قالی مال کرمان است ؟
 کیوان : خیر. آن قالی مال کاشان است .
 مییَنو: قالی کرمانی از قالی کاشانی بهتر است ؟
 کیوان : نمیدانم . ولی بهترین قالی قالی تبریزی است .

Transcription

Minu: an qali-ye qæšæng mal-e ki æst?

Kayvan: an qali mal-e an mærd æst.

Minu: bæha-ye an qali čænd æst?

Kayvan: bæha-ye an hezar tuman æst.

Minu: aya an qali mal-e kerman æst?

Kayvan: xeyr. an qali mal-e kašan æst.

Minu: qali-ye kerman-í æz qali-ye kašan-í beh-tær æst?

Kayvan: ne-mi-dan-æm. væli beh-tærin qali qali-ye tæbriz-í æst.

Translation

Minu: To whom does that beautiful carpet belong?

Kayvan: That carpet belongs to that man.

Minu: How much is the price of that carpet?

Kayvan: The price of that carpet is a thousand *tumans*.

Minu: Is that carpet a Kermani carpet?

Kayvan: No. That carpet is a Kashani carpet.

Minu: Are Kermani carpets better than Kashani carpets?

Kayvan: I don't know. But the best carpet is a Tabrizi carpet.

Homework

1. Translate the following into English:

mašine xakeštæri

hotele ærzan

čeraqe zærd

televiziyone kuček

gole sorx

dære kutah

telefone sefid

ketabe abi

hotele geran

banke bozorg

ماشینِ خاکستری

هتلِ ارزان

چراغِ زرد

تلویزیونِ کوچک

گلِ سرخ

درِ کوتاه

تلفنِ سفید

کتابِ آبی

هتلِ گران

بانکِ بزرگ

2. Transform the items in (1) into their plural forms.

3. Transform the items in (1)

a. into their comparative forms

b. into their superlative forms

4. Write out, in the Persian script, the comparative and the superlative degrees of the following adjectives. Example:

بدتر بدترین

بزرگ ، کوچک ، زیبا ، خوشگل ، خوش تیپ ، خوش قیافه ، بدقیافه ، خوب ، ارزان ، کوتاه ، زشت ، گران ، بلند ، سرخ ، بنفش ، صورتی ، خاکستری ، قهوه ای .

5. Transform the following comparative phrases into superlative phrases. Write your answers in the Persian script. Example:

میز بزرگ تر : بزرگ ترین میز

درخت سبزتر ، تلویزیون قشنگ تر ، تلفن بهتر ، درخت بلندتر ، ماشین ارزان تر ، پدر خوش تیپ تر ، مادر زیباتر ، گل ارزان تر ، هتل بزرگ تر ، در کوتاه تر .

6. Answer the following questions using the words in parentheses. Example:

آن قالی قشنگ مال کی است ؟ (من)
آن قالی قشنگ مال من است .

آن ماشین سفید مال کی است ؟ (مینو)
آن پتوی گران مال کی است ؟ (مهرداد)
آن تلویزیون کوچک مال کی است ؟ (ساسان)
این گل سرخ مال کی است ؟ (ژاله)
این درخت های بلند مال کی است ؟ (حسن)
آن سه تا کتاب آبی قشنگ مال کی است ؟ (شبنم)
این هتل خوب ارزان مال کی است ؟ (مینا)
این صابون گلی مال کی است ؟ (کیوان)

7. Learn the pattern sentence, then replace the appropriate words with those in parentheses. Write your answers in the Persian script. Example:

قالی کرمانی از قالی کاشانی بهتر است . (ماشین سفید) (ماشین سرخ)
ماشین سفید از ماشین سرخ بهتر است .

(گل زرد) (گل آبی)
(در کوتاه) (در بلند)
(هتل ارزان) (هتل گران)
(گلهای کوچک بنفش) (گل های کوچک قرمز)

(چند تلویزیون شما) (چند تلویزیون من)
 (در نارنجی این ماشین بزرگ) (در صورتی آن ماشین کوچک)
 (میز خاکستری شما) (میز قهوه ای من)

8. Translate the following into English:

hotele xube ærzan	۱ - هتل خوب ارزان
mašine sefide qæšæng	۲ - ماشین سفید قشنگ
dæræxte bolænde sæbz	۲ - درخت بلند سبز
televiziyone sorxe kuček	۴ - تلویزیون سرخ کوچک
telefone siyahe ærzan	۵ - تلفن سیاه ارزان
golhaye kučekke bænaefš	۶ - گل‌های کوچک بنفش
čeraqe surætiye bozorg	۷ - چراغ صورتی بزرگ
in do mašine xakestæriye zešt	۸ - این دو ماشین خاکستری زشت
an čænd gole abi	۹ - آن چند گل آبی
dære narænjiye kučekke in mašine bozorg	۱۰ - در نارنجی کوچک این ماشین بزرگ

9. Translate the following into Persian:

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. two beautiful, blue flowers | 6. ten white cars |
| 2. a big, expensive, ugly lamp | 7. a small, purple flower |
| 3. those several small tables | 8. expensive televisions |
| 4. eight ugly, orange telephones | 9. those five inexpensive blankets |
| 5. these nine bad trees | 10. the big, purple door |

10. Answer the following using the colors enclosed in parentheses. Example:

پرچم ایران چه رنگ است ؟ (سبز - سفید - سرخ)
 پرچم ایران سبز، سفید و سرخ است .

پرچم آمریکا چه رنگ است ؟ (آبی - سفید - سرخ)
 پرچم افغانستان چه رنگ است ؟ (سیاه - سفید - سرخ - سبز)
 پرچم کانادا چه رنگ است ؟ (سرخ - سفید)
 پرچم هند چه رنگ است ؟ (سرخ - سفید - سبز - آبی)
 پرچم روسیه چه رنگ است ؟ (سرخ - زرد)
 پرچم ایتالیا چه رنگ است ؟ (سبز - سفید - قرمز)
 پرچم کره چه رنگ است ؟ (سرخ - سفید - آبی - سیاه)

Lesson Four

Vocabulary

Learn the following words:

a. General

aqɑ	man; gentleman	آقا
mærd	man; gentleman	مرد
zæn	woman; lady; wife	زن
bæççe	child	بچه
xanom	lady	خانم
dust	friend	دوست
xane	house	خانه
mu	hair	مو
gisu	hair (poetic)	گیسو
pa	foot	پا
koja	where (question word)	کجا
næzdik	near	نزدیک
resturan	restaurant	رستوران
ruberu	opposite	روبرو
ruberu-ye	opposite from	روبروی
sinema	movie theater	سینما
sib	apple	سیب
holu	peach	هلو
hendævane	watermelon	هندوانه
nan	bread	نان
qæza	food	غذا
sændæli	chair	صندلی
goftogu	dialog; conversation	گفتگو
næ	no	نه

b. Family

bæradær	brother	برادر
xahær ¹⁵	sister	خواهر
pedær-bozorg	grandfather	پدر بزرگ
madær-bozorg	grandmother	مادر بزرگ
zæn; xanom	wife	خانم ، زن

šowhær	husband	شوهر
hæmsær	spouse	همسر
'æmu	uncle (paternal)	عمو
'æmme	aunt (paternal)	عمه
da'i	uncle (maternal)	دائی
xale	aunt (maternal)	خاله

c. Professionals

mo'ælle	teacher	معلم
doktor	doctor	دکتر
ners	nurse	نرس
pæræstar	nurse	پرستار
postči	mailman	پستچی
ostad	university professor	استاد
re'is	director; boss; manager; head	رئیس
monši	secretary	منشی
šufer	driver	شوفر
ranænde	driver	راننده
šagerd	student; apprentice; conductor (bus)	شاگرد

d. Titles

aqa	mister; sir	آقا
xan	Khan (used after first name)	خان
xanom	(fem. of خان) Mrs.; Ms.	خانم
doktor	doctor (title)	دکتر
mohændes	engineer	مهندس

e. Names

'æli	Ali (boy's name)	علی
pærvane	Parvaneh (girl's name)	پروانه
hušæng	Hushang (boy's name)	هوشنگ
mæniže	Manizheh (girl's name)	منیژه
mænučehr	Manuchehr (boy's name)	منوچهر
færhad	Farhad (boy's name)	فرهاد
bižæn	Bizhan (boy's name)	بیژن
færxonde	Farkhondeh (girl's name)	فرخنده
loqman	Loghman (boy's name)	لقمان
pærvin	Parvin (girl's name)	پروین
mæryæm	Mariam (girl's name)	مریم

Pronouns

A pronoun is a form used as a substitute for a noun or a noun equivalent. The following are the independent personal pronouns of Persian:

mæn	I	من
to	you (sing., familiar)	تو
u	he/she	او
ma	we	ما
šoma	you (pl., sing., polite)	شما
an-ha ¹⁶	they	آنها

We shall see these pronouns later where they will be used as subject, object, etc. of the verb. In this lesson, however, we shall study them as members of *ezafe* constructions. As such these pronouns assume a possessive meaning.

-e mæn	my
-e to	your
-e u	his/her
-e ma	our
-e šoma	your
-e an-ha	their

Examples:

ketab-e mæn	my book	کتابِ من
mašin-e an-ha	their car	ماشینِ آنها
televiziyon-e sefid-e u	his (her) white television	تلویزیونِ سفیدِ او
miz-e bozorg-e to	your (sing.) large table	میزِ بزرگِ تو

Possession

Possession is expressed in one of two ways:

- by adding a set of possessive endings to the noun representing the thing possessed.
- by relating the possessor and the thing possessed by means of an *ezafe*.

This lesson deals with these two forms of expressing possession.

Possession by adding possessive endings

To form the possessive form of the noun, add the following endings to it:

-æm	my	م
-æt	your (sing.)	ت
-æʃ	his/her	ش
-eman	our	مان
-etan	your (pl. or sing., polite)	تان
-eʃan	their	شان

These endings can be attached to any noun that ends in a consonant. Example:

ketab-æm	my book	کتابم
ketab-æt		کتابت
ketab-æʃ		کتابش
ketab-eman		کتابمان
ketab-etan		کتابتان
ketab-eʃan		کتابشان

If the noun ends in a vowel, the situation is slightly different. Compare:

xane-æm	my house	خانه ام
sændæli-æm	my chair	صندلی ام
but		
pætu-yæm	my blanket	پتویم
pa-yæm	my foot	پایم

In these cases, the following rules apply. If the form ends in ه '-e(h)' or ی '-i', add an | 'ælef' before the endings representing I, you (sing.), and he/she. Example:

xane-æm	my house	خانه ام
		خانه ات
		خانه اش
		خانه مان
		خانه تان
		خانه شان

sændæli-æm	my chair	صندلی ام صندلی ات صندلی اش صندلیمان صندلیتان صندلیشان
------------	----------	--

If the noun ends in و 'u' or ا 'a', add a ی 'ye' before all the endings. Example:

pætu-yæm	my blanket	پتویم پتویت پتویش پتویمان پتویتان پتویشان
----------	------------	--

pa-yæm	my foot	پایم پایت پایش پایمان پایتان پایشان
--------	---------	--

Learn the following phrases.

mašin-æm	my car	ماشینم
šowhær-æt	your husband	شوهرت
gisu-yæš	her hair	گیسویش
mu-yæš	his/her hair	مویش
gol-ha-yetan	your flowers	گلهایتان
pa-yæt	your foot	پایت
dust-æt	your friend	دوستت
dust-ha-yæt	your friends	دوستان

Possession by adding the *ezafe*

The *ezafe* construction is composed of two or more words related to each other in either a possessor/possessed relationship or in a relationship of qualification. In both cases the *ezafe* appears as a kasra (ِ) underneath the last letter of the noun representing the thing possessed. Example:

ketab-e reza	Reza's book	کتابِ رضا
pætu-ye u ¹⁷	his/her blanket	پتویِ او

The Possessor/Possessed Relationship

As can be seen, in the possessor/possessed case, the noun representing the thing possessed appears first and is marked for *ezafe* with a kasra. The noun representing the possessor follows. Here are some more examples:

miz-e amuzgar	the teacher's desk	میزِ آموزگار
sændæli-ye šoma	your chair	صندلیِ شما
esm-e mæn	my name	اسمِ من
dust-e to	your friend	دوستِ تو

Relationship of Qualification

In this case, the noun being qualified appears first and is marked with a kasra. The qualifying adjective follows. Example:

ketab-e xub	good book	کتابِ خوب
mašin-e sorx	red car	ماشینِ سرخ
sændæli-ye kuček	small chair	صندلیِ کوچک

Other uses of the *ezafe*

In addition to possession and qualification, the *ezafe* is also employed for the following purposes:

To relate the first name of an Iranian to his family name:

šæbnæm-e jævadi	Shabnam Javadi ¹⁸	شبنمِ جوادی
-----------------	------------------------------	-------------

To relate a *nonprofessional* title to the family name of an Iranian:

aqa-ye jævadi	Mr. Javadi	آقایِ جوادی
xanom-e jævadi	Mrs. Javadi	خانمِ جوادی

To relate the possessive and qualitative members of an *ezafe* chain:

ketab-e xub-e pesær-e mæn	کتابِ خوبِ پسرِ من
my son's good book	
čeraq-e bozorg-e xane-ye doktor	چراغِ بزرگِ خانهِ یِ دکتتر
the large lamp of the doctor's house	

In an *ezafe* construction, the head noun is the first member. Other nouns and adjectives are used after the head noun and all but the last must be marked with an *ezafe*. The two ways of expressing possession, i.e., the use of the possessive endings on nouns and the use of *ezafe* are interchangeable:

ketab-æm	= ketab-e mæn	my book	کتابِ من	کتابم
ketab-æt	= ketab-e to	your book	کتابِ تو	کتابت
ketab-æš	= ketab-e u	his/her book	کتابِ او	کتابش
ketab-eman	= ketab-e ma	our book	کتابِ ما	کتابمان
ketab-etan	= ketab-e šoma	your book	کتابِ شما	کتابتان
ketab-ešan	= ketab-e an-ha	their book	کتابِ آنها	کتابشان

The following rules govern the use of possessive endings and *ezafe* constructions:

- 1) If both the plural marker ها '-ha' and the possessive endings are to be affixed to the same noun, the plural marker precedes the possessive ending:

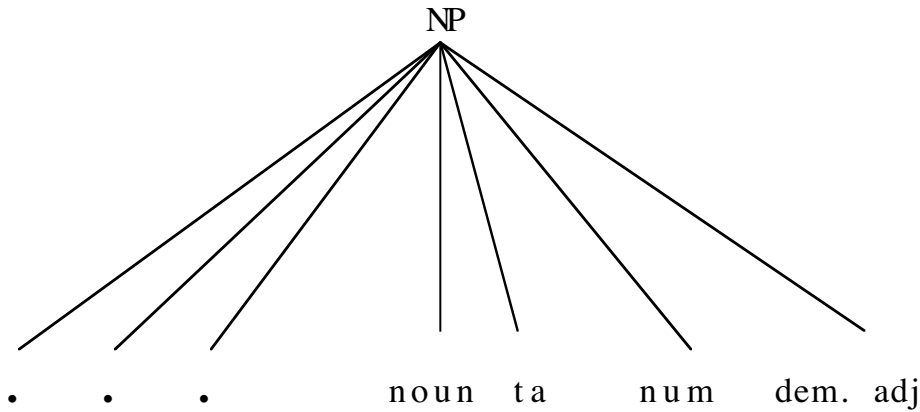
ketab	book	کتاب
ketab-ha	books	کتابها
ketab-ha-yæt	your books	کتابهایت

- 2) If the possessive ending is to be added to an *ezafe* chain, it must be added to the last member. The possessive endings do not take the *ezafe*:

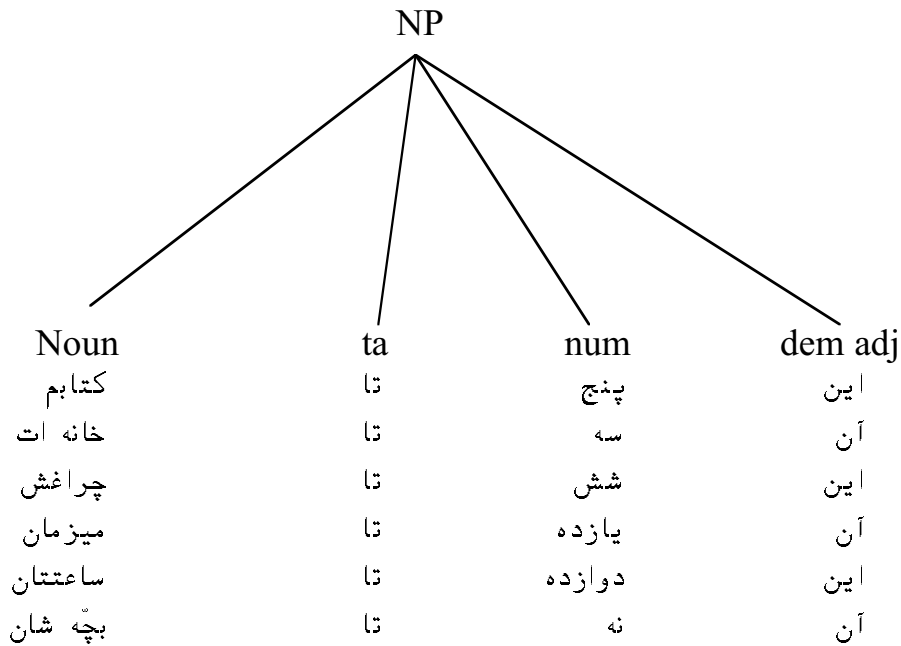
čeraq-e bozorg-e xane-ye doktor-æm	چراغِ بزرگِ خانهِ یِ دکتترم
the large lamp of my doctor's house	

Possession and the Noun Phrase

As you recall, the noun phrase has the following structure:



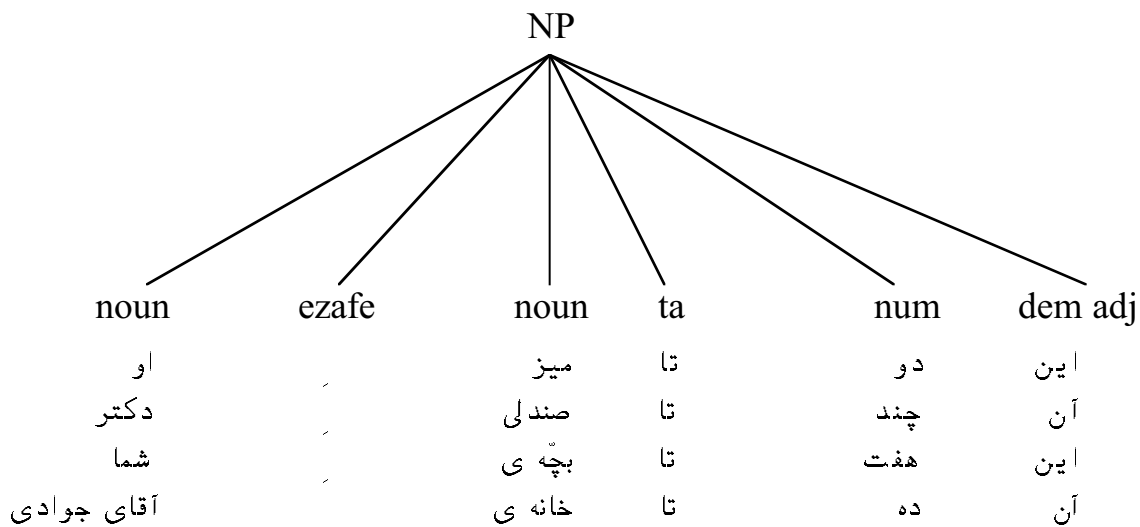
When the possessive endings are added to this construction, they will necessarily appear on the noun as follows:



Here are some more examples:

ketab-æm	my book	کتابم
do ta bæradær-æt	your two brothers	دوتا برادرت
in čænd ta dæræxt-æš	these several trees belonging to him/her	این چندتا درختش

In the case of possession through the use of the *ezafe*, the *ezafe* is added to the noun indicating the thing possessed:



Here are some more examples:

این چند تا تلویزیونِ دخترِ مینا
 آن سه تا درختِ دخترِ برادرِ شما
 آن هشت تا ماشینِ گرانِ دوستِ استادِ من

Translation

These several televisions belonging to Mina's daughter.
 Those three trees belonging to your brother's daughter.
 Those eight expensive cars belonging to my professor's friend.

Finally, as you recall, the noun phrase can accommodate adjectives. The adjective appears after the noun it qualifies. It is added to the noun by means of an ezafe. Compare:

آن سه تا درختِ خوبِ دخترِ برادرِ شما
 آن سه تا درختِ دخترِ خوبِ برادرِ شما
 آن سه تا درختِ دخترِ برادرِ خوبِ شما

Translation

Those three good trees belonging to your brother's daughter.
 Those three trees belonging to your brother's good daughter.
 Those three trees belonging to your good brother's daughter.¹⁹

Finally, to conclude this section on possession, a word must be said about the frequently used word مال 'mal' "property; belonging" as an indicator of ownership.²⁰ As such مال is used at the beginning of the phrase and is followed by an ezafe and the noun indicating possessor. The verb of the sentence is usually "to be". Example:

این چند درخت مال ما است .
 آن خانه مال برادر دوست من نیست .
 این ماشین مال آن مرد خوش تیپ است .

Translation

These several trees belong to us.
 That house does not belong to my friend's brother.
 This car belongs to that handsome man.

Learn the following *ezafe* constructions

pedær-e mæn	my father	پدر من
'æmu-ye u	his/her uncle	عموی او
xahær-e to	your (sing.) sister	خواهر تو
ketab-ha-ye an-ha	their books	کتابهای آنها
televiziyon-e to	your television	تلویزیون تو
mašin-ha-ye an-ha	their cars	ماشینهای آنها
sændæli-ha-ye ma	our chairs	صندلیهای ما
čeraq-ha-ye ma	our lamps	چراغهای ما
ostad-e mæn	my professor	استاد من
ners-e u	his/her nurse	نرس او
mo'ællem-ha-ye ma	our teachers	معلمهای ما
monši-ye šoma	your secretary	منشی شما
re'is-e mæn	my boss	رئیس من

Drill

Using the possessive endings, transform the following *ezafe* constructions into possessive constructions. Example:

کتابم	کتاب من
پسرش	پسر آقای جوادی
دوستهایش	دوستهای پسر دکتر
	...
	تلویزیون شما
	عموی تو
	رستوران او
	آموزگار این شاگرد
	چراغ ماشین
	برادرهای ژاله
	خانه های ما
	چراغهای آن ماشین سرخ

صندلی های آن هتل گران
 غذاهای آن رستوران خوب
 راننده های آن ماشینهای خاکستری
 زن های آن مرد زشت
 بچه های آن زن بلند
 منشی رئیس بانک
 پسر بزرگ تر دکتر
 بچه ی شاگرد شما

Learn the following phrases

1. pesær-e doktor	پسر دکتر
2. madær-e dust-e reza	مادر دوست رضا
3. bæradær-e ners-e minu	برادر نرس مینو
4. pedær-bozorg-e mo'ællem-e sasan	پدر بزرگ معلم ساسان
5. šowhær-e šufer-e hæsaen	شوهر شوfer حسن
6. zæn-e re'is-e bank	زن رئیس بانک
7. bæčče-ye monši-ye loqman	بچه ی منشی لقمان
8. ostad-e doxtær-e dust-e mina	استاد دختر دوست مینا
9. madær-bozorg-e doxtær-e mæriaem	مادر بزرگ دختر مریم
10. šufer-e pedær-e bižæn	شوfer پدر بیژن
11. šagerd-e bæradær-e keyvan	شاگرد برادر کیوان
12. doxtær-e qæšæng-tær-e doktor	دختر قشنگ تر دکتر
13. bozorg-tærin bank-e in-ja	بزرگ ترین بانک اینجا
14. bolænd-tærin dæræxt-ha-ye in hotel	بلندترین درختهای این هتل
15. ærzan-tærin čeraq-ha-ye an-ja	ارزان ترین چراغهای آنجا
16. beh-tærin šagerd-e in mo'ællem	بهترین شاگرد این معلم
17. sorx-tærin gol-ha-ye šoma	سرخ ترین گلهای شما

Translation

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. the doctor's son | 10. Bizhan's father's driver |
| 2. Reza's friend's mother | 11. Kayvan's brother's student |
| 3. Minu's nurse's brother | 12. the doctor's more beautiful girl |
| 4. Sasan's teacher's grandfather | 13. the biggest bank of this place |
| 5. Hassan's driver's husband | 14. the tallest trees of this hotel |
| 6. the bank director's wife | 15. the cheapest lamps of that place |
| 7. Loghman's secretary's child | 16. the best student of this |
| teacher | |
| 8. Mina's friend's daughter's professor | 17. your reddest flowers |
| 9. Mariam's daughter's grandmother | |

Summary

So far we have learned that:

- (a) Possession is expressed either by adding a set of possessive endings to the noun or by using the *ezafe*.
- (b) The *ezafe* is also used
 - 1) for adding adjectives to nouns and other adjectives
 - 2) for adding the last name of *Iranians* to their first name
 - 3) to form *ezafe* chains
- (c) In the main, possessive constructions are used after the demonstrative adjectives, numbers and classifiers.

Dialog

فرهاد : ببخشید، اسم شما چی است ؟
 مریم : اسم من مریم است .
 فرهاد : مریم خانم . می دانید خانه ی شبنم کجا است ؟
 مریم : بله . خانه ی شبنم نزدیک رستوران است .
 فرهاد : رستوران کجا است ؟
 مریم : رستوران روبروی سینما است .
 فرهاد : غذای آن رستوران چطور است ؟
 مریم : غذای آن رستوران خوب و ارزان است .
 فرهاد : خیلی متشکرم .
 مریم : خواهش می کنم .
 فرهاد : خدا حافظ .
 مریم : بسلامت .

Transcription

Farhad: bé-bæxšid, esm-e šoma či æst?
 Mariam: esm-e mæn mæryæm æst.
 Farhad: mæryæm xanom. mi-dan-id xane-ye šæbnæm koja æst?
 Mariam: bæle. xane-ye šæbnæm næzdik-e resturan æst.
 Farhad: resturan koja æst?
 Mariam: resturan ruberu-ye sinema æst.
 Farhad: qæza-ye an resturan çe-towr æst?
 Mariam: qæza-ye an resturan xub væ ærzan æst.
 Farhad: xéyli motæšækker-æm.
 Mariam: xaheš mi-kon-æm.
 Farhad: xoda hafez.
 Mariam: be-sælamææt.

Translation

Farhad: Excuse me. What is your name?

Mariam: My name is Mariam.

Farhad: Mariam Khanom, Do you know where Shabnam lives
(lit., where Shabnam's house is)?

Mariam: Yes (I do). Shabnam's house is near the restaurant.

Farhad: Where is the restaurant?

Mariam: The restaurant is opposite from the movie theater.

Farhad: How is the food at that restaurant?²¹

Mariam: The food of that restaurant is good and inexpensive.

Farhad: Thank you very much.

Mariam: You are welcome.

Farhad: Goodbye.

Mariam: Bye.

Practice Reading

این میز است . این تلفن است . آن صندلی است . این چراغ است . آن ماشین است . این کتاب است . این یک هتل است . آن یک درخت است . این چسی است ؟ آن چسی است ؟ این یک میز نیست . آن کتاب نیست . آن یک مرد است . آیا آن یک مرد است ؟ بله ، آن یک مرد است . نه ، آن یک مرد نیست ، آن یک زن است . آیا آن زن آموزگار است ؟ نه ، آن زن آموزگار نیست ، آن زن مادر است . آیا این گل سرخ است ؟ بله ، این گل سرخ است . این سیب خوب نیست . آیا این سیب خوب نیست ؟ نه ، آن سیب خوب نیست . آن سیب بد است . این یک هندوانه است . آن یک هلو است . آیا آن یک هلو است ؟ بله ، آن یک هلو است . آن تلفن است . آیا آن یک تلفن است ؟ نه ، آن یک تلفن نیست ، آن یک تلویزیون است .

این چسی است ؟ این یک چراغ است . آیا این یک چراغ است ؟ بله ، آن یک چراغ است . این نان خوب نیست . آن نان خوب است . آیا آن نان خوب است ؟ بله ، آن نان خوب است .

Homework

1. Translate the following phrases into English:

behtærin duste hæsaen	بهترین دوستِ حسن
madærhaye an do ta doxtær	مادرهایِ آن دوتا دختر
zæne doktore duste mæn	زنِ دکترِ دوستِ من
ketabhaye ærzantære to	کتاب‌هایِ ارزانِ تو
gølhaye sefidtæreinja	گل‌هایِ سفیدترِ اینجا
telefone abiyehotel	تلفنِ آبیِ هتل
xahære re'ise anha	خواهرِ رئیسِ آنها
ostade to	استادِ تو
mo'ælleme an šagerd	معلمِ آن شاگرد
doktore in bæččeye kuček	دکترِ این بچه‌ی کوچک

2. Use the words in parentheses to form sentences similar to the pattern provided in the example below.

Example:

رستورانِ روبرویِ سینما است . (هتل) (بانک)
هتلِ روبرویِ بانک است .

_____ (خانه‌ی شب‌نم) (خانه‌ی ژاله)

(سینما ایران) (رستوران)

(خانه‌ی شما) (خانه‌ی ما)

(بانکِ او) (هتلِ دکتر)

(خانه‌ی پیستیچی) (رستورانِ من)

(بانکِ تو) (خانه‌ی استادِ مینا)

(هتلِ رئیسِ بانک) (بانکِ راننده‌ی آنها)

3. Answer the following questions. Use the words in parentheses in your answer and make necessary changes.

Example:

غذایِ آن رستورانِ چطور است ؟ (خوب)
غذایِ آن رستورانِ خوب است .

_____ (بد)
حالِ آن دخترِ چطور است ؟

(ارزان)
بهایِ آن ماشینِ چطور است ؟

- رنگِ آن قالی چطور است ؟ (خوب)
 بهای آن تلویزیون کوچک چطور است ؟ (گران)
 دوست آن بچه چطور است ؟ (خوب)
 بهای آن پرتقالها چطور است ؟ (گران)
 بهای آن خانه چطور است ؟ (ارزان)

**4. Use the words in parentheses in the basic sentence to form new sentences.
 Write your answers in the Persian script.**

Example:

خانه ی شبنم نزدیکِ رستوران است . (سینما ایران) (بانک)
 سینما ایران نزدیکِ بانک است .

- (گل) (پرچم)
 (ماشین) (هتل)
 (تلویزیون) (تلفن)
 (چراغ) (در)
 (صندلی) (میز)
 (درخت) (بانک)
 (صابون) (قالی)
 (روسیه) (ایران)
 (هند) (افغانستان)
 (کانادا) (امریکا)

5. Translate the following phrases into Persian:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. your (sing.) teachers | 6. the most beautiful, purple flowers |
| 2. our better students | 7. these inexpensive, gray tables |
| 3. my daughter's beautiful friends | 8. several tall boys |
| 4. their sons' bigger, blue cars | 9. seven more expensive doors |
| 5. his nurse's two children | 10. some five red lamps |

6. Translate the following phrases into English:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. šeš ta dæræxte sæbz | شش تا درخت سبز |
| 2. noh ta hotele geran | نه تا هتل گران |
| 3. čænd ta doxtære qæšæng | چند تا دختر قشنگ |
| 4. in telefonhaye ærzane zærd | این تلفنهای ارزان زرد |
| 5. bæččeye doktore u | بچه ی دکتر او |
| 6. mo'ællemhaye xube minu | معلمهای خوب مینو |
| 7. pesære re'ise bank | پسر رئیس بانک |

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 8. mašine narænjiye zešte to | ماشین نارنجی زشت تو |
| 9. ketabhaye ærzane ma | کتاب های ارزان ما |
| 10. dusthaye bæččeye xahære u | دوست های بچه ی خواهر او |

7. Translate the following phrases into Persian:

- several green trees
- those inexpensive grey telephones
- his brother's friend's child
- our ugly, expensive television
- this hotel's handsome manager
- Dr. Javadi's beautiful secretary
- the best watermelon of those restaurants
- Dr. Javadi's small foot

8. Write a "new" dialog by combining the four dialogs presented so far.

¹ The hyphen (-) is used to separate meaningful grammatical segments known as morphemes. It shows what the various components of a given word are. For instance, 'xub' means "good" and the suffix '-æm' means "I am". The hyphen is not a break in the word. Therefore, pronounce the words as complete entities as if there were no hyphens: 'xubæm'. This hyphen is not used in exercises.

² In writing, 'ha' may be attached to nouns that end in a connecting letter: چراغها ، گلهها but پدرها . There are also other plural markers borrowed from Arabic but used on Persian words as well. We do not intend to teach these plural formations here in full, but we shall provide a few examples for each. The student should not feel obliged to memorize all these forms at this early stage. We shall return to these constructions later and discuss them in detail.

The Arabic plural marker 'an'. This suffix is usually restricted in use. It is used with animate nouns and parts of the body that come in pairs:

češm-an	eyes	چشمان
guš-an	ears	گوشان
dæræxt-an	trees	درختان
pesær-an	boys	پسران
doxtær-an	girls	دختران
pedær-an	fathers	پدران
madær-an	mothers	مادران

Generally, words of Arabic origin may have either a regular or a broken plural. 'at', for instance, is a regular plural marker; it appears on words such as the following:

singular		plural	
نبات	næbat	نباتات	næbat-at plants

باغ	baq	باغات	baq-at	gardens
ده	deh	دهات	deh-at	villages

Where the word ends in a final ه 'e(h)', جات '-jat' is used instead of ات '-at' :

singular	plural
روزنامه ruzname(h)	روزنامه جات ruzname(h)-jat newspapers

Another instance is the suffix ين '-in' used on such words as:

singular	plural
مأ مور mæ'mur	مأ مورين mæ'mur-in officials
معلم mo'ællem	معلمين mo'ællem-in teachers

For the broken plural, see Lesson Nine, p. 168.

³ Words such as ورق 'væraeq' "sheet (of paper)" and قالب 'qaleb' "bar (of soap)" are used here for explaining grammatical points. They are not considered vocabulary to be memorized at this stage.

⁴ The final ه 'h' is usually written but, unless followed by a vowel, is not pronounced.

⁵ The pronunciation 'amuzegar' is also correct.

⁶ For the uses of the *ezafe*, see Lesson Four, pp. 54-57.

⁷ The word خواهش 'xaheš' (written with a silent و 'vav' before ا 'ælef') means "request." خواهش میکنم 'xaheš mikonæm,' however, is an idiomatic phrase meaning "don't mention it!" or "please!". It is the short form of "I request that you do not..." .

⁸ Note that in writing, the definite article marker ی '-i' is preceded by a ء 'hamza' when following a و 'vav' indicating the sound 'u' or an ا 'ælef' indicating the sound 'a'.

⁹ For fractions and percentages, see the "Writing System," p. 28.

¹⁰ In writing, تا 'ta' is usually *not* attached to the preceding noun.

¹¹ Note the uses of the *sokun* and the *ezafe* in the exchange. Furthermore, in telling time, the words نیم 'nim' "half", ربع 'rob' "quarter" and کم 'kæm' "to (in telling time only)" are used as follows:

sa'æt-e yek væ nim æst	ساعت يك و نیم است .	It is half past one.
sa'æt-e do væ rob' æst	ساعت دو و ربع است .	It is a quarter past two.
sa'æt-e hæft rob' kæm æst	ساعت هفت ربع کم است .	It is a quarter to seven.

sa'æt-e se væ pænj dæqiqe kæm æst

ساعت سه و پنج دقیقه کم است .

It is five minutes to three.

Note also that in spoken Persian "væ" is pronounced '-o', i.e., 'yek-o nim'. And, furthermore, that when this '-o' is preceded by a vowel, a '-v-' is inserted between that vowel and '-o':

sa'æt-e do-v-o rob'

sa'æt-e se-v-o pænj dæqiqe kæm

¹² After forms ending in a final *ه* '-eh', the comparative suffix *تر* '-tær' "more" is written separately.

¹³ In writing, with some exceptions, both *تر* '-tær' and *ترین* '-tærin' "most" may be attached to the preceding form.

¹⁴ The unitizer *تا* 'ta' is not used with *یک* .

¹⁵ Note that *خواهر* 'xahær' "sister," written with a silent *و* 'vav' before *ا* 'ælef', is pronounced 'xahær' and not 'xævahær' as expected.

¹⁶ Sometimes the word *ایشان* 'išan' "they" is used instead of *آنها* 'an-ha'. This word can be interpreted both as he/she and they.

¹⁷ Note that the *ی* in this example carries the *ezafe*.

¹⁸ The *ezafe* added to the first name of Persians is not translated into English: Shabnam Javadi as opposed to the expected Shabnam-e Javadi.

¹⁹ Note that in all these constructions the adjective defines the preceding noun and that the possessive construction usually ends the noun phrase.

²⁰ A literary equivalent of *مال* 'mal' "property" is *از آن* 'æz an'. This form, too, is used with the *ezafe*. Example:

این قالی از آن من نیست. This carpet does not belong to me.

²¹ Note that *چطور* 'če-towr' "how" can also be used in the sense of "What do you think of...?"